

# Localisation Team Sprint 21 Demonstration

Siebrand Mazeland

Product Manager Localisation

Wikimedia Foundation





# Goals Sprint 21

and 20, and 19

- ✦ Further development of Universal Language Selector
- ✦ Bug fixes
- ✦ Translate extension UI/UX design





# Sprint output walk through

- ✦ Demonstration of sprint output



[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brazilian\\_Football\\_Fans.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brazilian_Football_Fans.jpg)  
CC-BY-SA 3.0 / Klafubra



# Sprint output walk through

- ✦ Bug fixes
- ✦ Translate extension UI/UX
- ✦ Universal Language Selector

✦ <https://mingle.corp.wikimedia.org/projects/internationalization/1070>



# Bug fixes

- ✦ In the past 3 sprints
  - ✦ 70 bugzilla issues resolved
  - ✦ Over 100 issues resolved reported by translators on translatewiki.net
- ✦ Continuing efforts to address user reports while developing more strategic priorities
  - ✦ **Most fixes deployed in 1.20wmf8/9**



# Translate extension UI/UX

User interface and user interaction improvements design

- ✦ Priorities
  - ✦ Convert registered users to translator
  - ✦ Provide search feature to allow corrections
  - ✦ Improve general translation workflow
- ✦ When?
  - ✦ 2012-Q4 (ULS has priority)



# Translate extension UI/UX

## User registration

BECOME A TRANSLATOR  
Already registered? [Log in](#)

SELECT LANGUAGES YOU WANT TO TRANSLATE

Español x  Català x  ...

You can add more later

CONTACT INFORMATION

User name

Password

email

I will not use this service to spam. [what's this?](#)



# Translate extension UI/UX

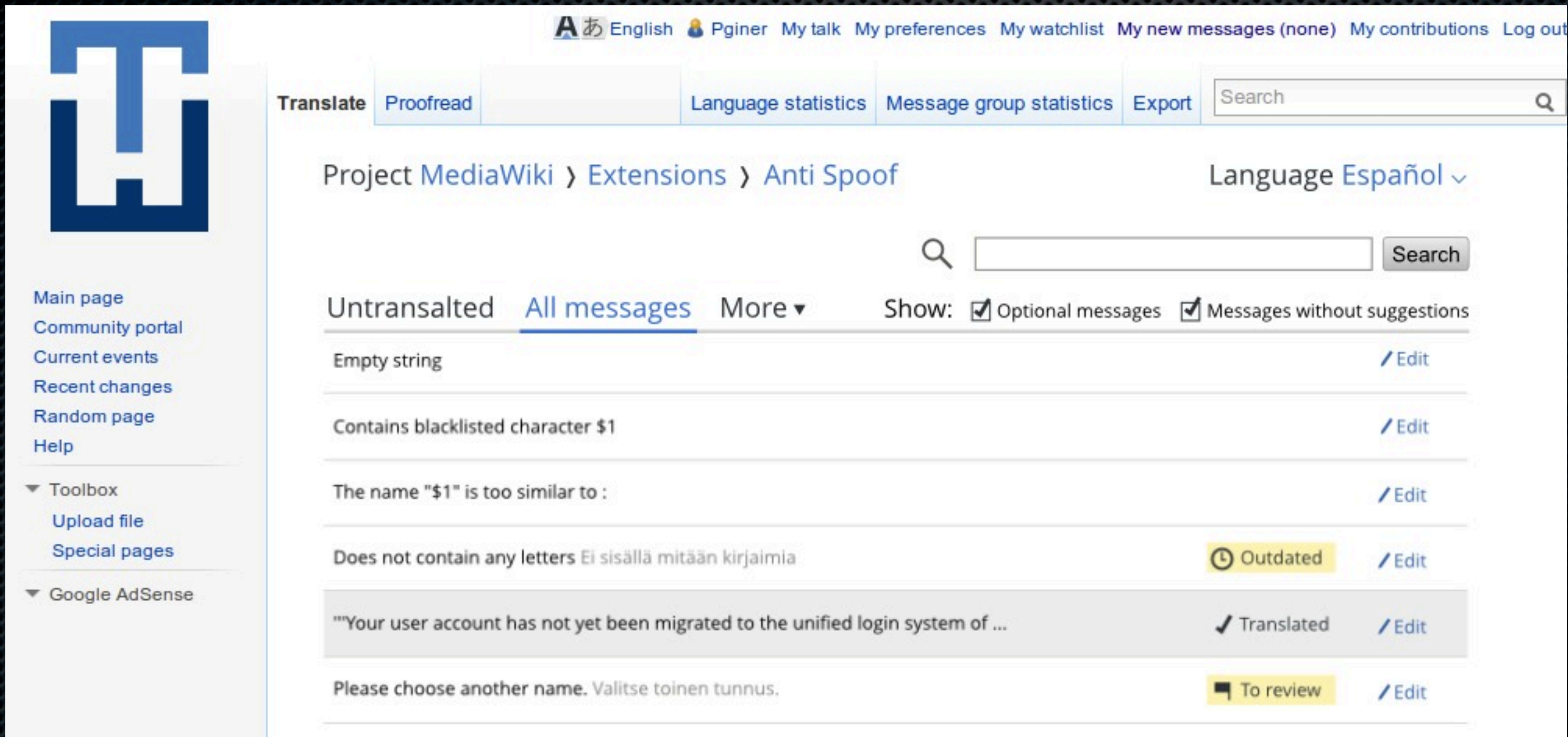
Search to fix

The screenshot shows the Translate extension search interface. At the top, there are navigation tabs: 'Translate', 'Proofread', 'Language statistics', 'Message group statistics', and 'Export'. A search bar is located on the right. Below the navigation is the 'Search Results' section. A search input field contains the text 'dimension' and a 'Search' button. Below the search field, there are options to 'Restrict search to message groups' with a dropdown menu showing 'media' and a list of categories: 'MediaWiki - Core', 'MediaWiki - Extensions', 'MediaWiki - Platform', and 'MediaWiki - Help'. There is also an 'All - Core x' button. Below this, there are 'Search in languages' options for 'Espanol x' and 'English x'. The 'Message status' section has four checkboxes: 'Untranslated' (checked), 'Outdated' (checked), 'Fuzzy Translation' (checked), and 'Reviewed Translation' (checked). A 'Translation progress and stats' bar is visible, along with a 'Translate to: Espanol' dropdown. The search results list shows four items, each with a red vertical bar on the left and the text 'Identified by dimension <em>\$1</em>' and 'Defining the dimension of the line within the table'. At the bottom, it says 'Showing 4 of 230 search results' and a 'Load all' button.



# Translate extension UI/UX

## General workflow



The screenshot shows the Translate extension interface for the Anti Spoof extension on the Spanish language page. The interface includes a navigation menu on the left, a top navigation bar with tabs for Translate, Proofread, Language statistics, Message group statistics, and Export. The main content area displays a list of messages with their original text, status, and an edit link.

Project MediaWiki > Extensions > Anti Spoof

Language Español

Untranslated All messages More

Show:  Optional messages  Messages without suggestions

Empty string	/ Edit
Contains blacklisted character \$1	/ Edit
The name "\$1" is too similar to :	/ Edit
Does not contain any letters Ei sisällä mitään kirjaimia	Outdated / Edit
""Your user account has not yet been migrated to the unified login system of ...	Translated / Edit
Please choose another name. Valitse toinen tunnus.	To review / Edit



# Universal Language Selector

Demo of current alpha version



More at: [\[\[mw:Universal\\_Language\\_Selector\]\]](#)



# Other deliverables and news

- Srikanth Lakshmanan add to team for outreach and Quality Assurance
- Team was present in full at Wikimania 2012 in Washington DC. Involved in 9 presentations
- Code review & other fun stuff



# Goals Sprint 22

- Integrate WebFonts into ULS
  - Milkshake WebFonts
  - Module integration in ULS
  - User interface
- Assist Wikidata team in using ULS as language selector
- Get translation memory server approved for use in Wikimedia infrastructure
- Use CLDR plural definitions in MediaWiki
- Organise a translatewiki.net translation rally
- <https://mingle.corp.wikimedia.org/projects/internationalization/cards/1071>